

Dziennik Urzędowy C 199

Unii Europejskiej

Tom 49

Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

24 sierpnia 2006

<u>Zawiadomienie nr</u>	Treść	Strona
	I <i>Informacje</i>	
	Komisja	
2006/C 199/01	Kursy walutowe euro	1
2006/C 199/02	Uprzednie zgłoszenie koncentracji (Sprawa nr COMP/M.4344—Lactalis/Nestlé) ⁽¹⁾	2
2006/C 199/03	Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE — Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu	3
2006/C 199/04	Informacje przekazane przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 2204/2002 z dnia 12 grudnia 2002 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa w zakresie zatrudnienia. ⁽¹⁾	7
2006/C 199/05	Zawiadomienie w sprawie upływu terminu obowiązywania niektórych środków antidumpingowych	8
	EUROPEJSKI OBSZAR GOSPODARCZY	
	Urząd Nadzoru EFTA	
2006/C 199/06	Komunikat Urzędu Nadzoru EFTA odnoszący się do art. 4 ust. 1 lit. a) dokumentu, o którym mowa w punkcie 64a załącznika XIII do Porozumienia EOG (rozporządzenie Rady (EWG) nr 2408/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie dostępu przewoźników lotniczych Wspólnoty do wewnątrzspółnotowych tras lotniczych) — Nałożenie nowych zobowiązań z tytułu świadczenia usług publicznych w zakresie regularnych usług lotniczych na trasach w okręgach Finnmark i North-Troms (Norwegia).	9
	II <i>Akty przygotowawcze</i>	
	



III *Powiadomienia*

Komisja

2006/C 199/07

NO-Oslo: Regularne połączenia lotnicze w Finnmark i North-Troms (Norwegia) — Zaproszenie do składania ofert 19



I

(Informacje)

KOMISJA

Kursy walutowe euro ⁽¹⁾

23 sierpnia 2006

(2006/C 199/01)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,2812	SIT	Tolar słoweński	239,59
JPY	Jen	149,09	SKK	Korona słowacka	37,615
DKK	Korona duńska	7,4615	TRY	Lir turecki	1,8689
GBP	Funt szterling	0,67730	AUD	Dolar australijski	1,6735
SEK	Korona szwedzka	9,2010	CAD	Dolar kanadyjski	1,4243
CHF	Frank szwajcarski	1,5799	HKD	Dolar hong kong	9,9649
ISK	Korona islandzka	90,08	NZD	Dolar nowozelandzki	2,0027
NOK	Korona norweska	8,0430	SGD	Dolar singapurski	2,0164
BGN	Lew	1,9558	KRW	Won	1 224,31
CYP	Funt cypryjski	0,5761	ZAR	Rand	9,0795
CZK	Korona czeska	28,106	CNY	Juan renminbi	10,2110
EEK	Korona estońska	15,6466	HRK	Kuna chorwacka	7,2895
HUF	Forint węgierski	275,65	IDR	Rupia indonezyjska	11 658,28
LTL	Lit litewski	3,4528	MYR	Ringgit malezyjski	4,708
LVL	Łat łotewski	0,6959	PHP	Peso filipińskie	65,751
MTL	Lir maltański	0,4293	RUB	Rubel rosyjski	34,2740
PLN	Złoty polski	3,9045	THB	Bat tajlandzki	48,184
RON	Lej rumuński	3,5294			

⁽¹⁾ Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

Upřednie zgłoszenie koncentracji
(Sprawa nr COMP/M.4344—Lactalis/Nestlé)

(2006/C 199/02)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

1. W dniu 14 sierpnia 2006 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾ Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Groupe Lactalis S.A. („Lactalis”, Francja) i przedsiębiorstwo Nestlé S.A. („Nestlé”, Szwajcaria) tworzą w rozumieniu art. 3 ust. 4 i art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady wspólne przedsiębiorstwo (zwane dalej „Przedsiębiorstwem”) w drodze przeniesienia aktywów.
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
 - w przypadku Lactalis: przedsiębiorstwo zajmujące się produkcją żywności;
 - w przypadku Nestlé: przedsiębiorstwo zajmujące się produkcją żywności;
 - w przypadku Przedsiębiorstwa: produkcja wyrobów mleczarskich.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych stron trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej transakcji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.4344 — Lactalis/Nestlé, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE

Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu

(2006/C 199/03)

Data przyjęcia decyzji: 27.6.2006**Państwo członkowskie:** Hiszpania**Nr pomocy:** N 78/2005, 202/2005, 432/2005 i 152/2006**Tytuł:** Odszkodownia za szkody spowodowane przez mrozy w pierwszym kwartale 2005 r.**Cel:** Rekompensata za szkody poniesione przez gospodarstwa rolne z powodu silnych mrozów w pierwszym kwartale 2005 r., które dotknęły uprawy roślin i krzewów**Podstawa prawna:**

— Régimen de ayudas del Gobierno central (N 78/2005)

«Real Decreto Ley 1/2005, de 4 de febrero, por el que se adoptan medidas urgentes para paliar los daños ocasionados en el sector agrario por las heladas acaecidas en el mes de enero de 2005», modificado *rationae temporis* por el «Real Decreto Ley 6/2005, de 8 de abril 2005, por el que se establece la aplicación del Real Decreto Ley 1/2005»⁽¹⁾;

— Régimen complementario de la Comunidad Autónoma de Andalucía

«Decreto 56/2005, de 1 de marzo, por el que se adoptan medidas urgentes para paliar los daños producidos en el sector agrario por las heladas ocurridas en el mes de enero de 2005 en Andalucía», modificado *rationae temporis* por el «Decreto 125/2005 de 10 de mayo»⁽²⁾;

— Régimen complementario de la Comunidad Autónoma de Murcia

«Decreto 22/2005, de 11 de febrero, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas padecidas desde el pasado mes de enero de 2005»⁽³⁾;

— Régimen complementario de la Comunidad Autónoma de Valencia

«Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas ocurridas durante los últimos días del mes de enero 2005», modificado por el «Decreto 37/2005, de 25 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que se modifica el Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas ocurridas durante los últimos días del mes de enero 2005», así como por el «Decreto 75/2005, de 15 de abril, del Consell de la Generalitat, por el que se declaran aplicables las medidas contenidas en el Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, modificado por el Decreto 37/2005, de 25 de febrero, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas y el pedrisco durante los meses de enero y febrero de 2005, a los daños ocasionados por las heladas que tuvieron lugar durante el mes de marzo de 2005»⁽⁴⁾.

Budżet: Całkowity budżet na program pomocy przewidziany na poziomie krajowym przez „Real Decreto-ley 1/2005” nie może zostać ustalony, ponieważ może się zmieniać w zależności od wnioskowanych środków, pozycja przewidziana na odszkodowania w formie dotacji kapitałowej wynosi 24,049 mln EUR (N78/2002). Autonomiczna Wspólnota Andaluzji przewidziała budżet w wysokości 20 mln EUR (N 202/2005), Autonomiczna Wspólnota Murcji przewidziała budżet w wysokości 23,420 mln EUR, Autonomiczna Wspólnota Walencji przewidziała budżet w wysokości 30 mln EUR

Intensywność lub kwota pomocy: Niższa niż poniesione straty**Czas trwania:** Pomoc doraźna

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

⁽¹⁾ El Real Decreto Ley 1/2005 se ha aplicado mediante los instrumentos jurídicos siguientes: «Orden APA/1109/2005, de 25 de abril, por la que se delimitan los ámbitos territoriales afectados por las heladas acaecidas durante los meses de enero, febrero y marzo 2005, y se establecen criterios para la aplicación de las líneas de préstamos del Instituto de Crédito Oficial, de conformidad con lo previsto en el Real Decreto Ley 1/2005, de 4 de febrero» (modificado *rationae territoriae* por la «Orden APA/2168/2005, de 30 de junio»), y «Orden APA/1110/2005, de 30 de junio, que modifica el ámbito territorial establecido en la Orden APA/1109/2005, de 25 de abril».

⁽²⁾ El Decreto de la Consejería de Agricultura y Pesca se ha aplicado mediante la «Orden de 1 de junio de 2005, por la que se establecen normas para la aplicación de las medidas para paliar los daños producidos en el sector agrario por las heladas de los meses de enero a marzo de 2005 en desarrollo de las normas que se citan».

⁽³⁾ El Decreto de la Consejería de Agricultura y Agua se ha aplicado mediante el «proyecto de Orden de 12 de mayo de 2005 de la Consejería de Agricultura y Agua, por la que se establecen las bases reguladoras y se convocan ayudas para paliar los daños producidos en la agricultura por las heladas padecidas desde el mes de enero hasta el mes de marzo de 2005».

⁽⁴⁾ El Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat se ha aplicado mediante los instrumentos jurídicos siguientes: «Orden de 14 de marzo de 2005, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, de desarrollo del Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas y el pedrisco ocurridos entre enero y febrero de 2005», «Orden de 15 de abril de 2005, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se modifica la Orden de 14 de marzo de 2005, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, de desarrollo del Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas y el pedrisco ocurridos entre enero y febrero de 2005» y «Orden de 18 de mayo de 2005, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que adecúan los baremos establecidos en la Orden de 14 de marzo, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, de desarrollo del Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat».

Data przyjęcia decyzji: 27.6.2006

Państwo członkowskie: Włochy (Abruzja)

Nr pomocy: N 86/2006

Tytuł: Pomoc na działalność związaną z genetycznym ulepszeniem gatunków interesujących ze względów zootechnicznych

Cel: Rozwój działalności związanej z ulepszeniem genetycznym gatunków zwierząt interesujących ze względów zootechnicznych (z wyłączeniem trzody chlewnej i drobiu)

Podstawa prawna: Legge 15 gennaio 1991, n. 30 e Legge regionale 3 marzo 2005, n. 16

Budżet: 4 mln EUR przewidziane na 2006 r. W odniesieniu do kolejnych lat roczny przydział finansowy na program pomocy zostanie określony przez regionalne prawo budżetowe

Intensywność lub kwota pomocy: Zmienna, w zależności od środka (pomoc na inwestycje, na wsparcie techniczne, pomoc przeznaczona na wspieranie utrzymania i poprawy jakości genetycznej zwierząt gospodarskich)

Czas trwania: 6 lat (31 grudnia 2012 r.)

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data przyjęcia decyzji: 27.6.2006

Państwo członkowskie: Włochy (Emilia Romana)

Nr pomocy: N 222/A/03

Tytuł: Działania interwencyjne wspierające system gwarancji w sektorze rolnym

Cel: Dostarczenie gwarancji na pożyczki krótkoterminowe, średnioterminowe i długoterminowe; pomoc techniczna

Podstawa prawna: Deliberazione regionale n. 316 del 3 marzo 2003 «Modifica della legge regionale 12 dicembre 1997, n. 43 sugli interventi a favore di forme collettive di garanzia nel settore agricolo. Abrogazione della legge regionale n. 37/95»

Budżet: 2 do 3 mln EUR rocznie

Intensywność lub kwota pomocy: Od 40 do 70 %

Czas trwania: Nieokreślony

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data przyjęcia decyzji: 12.7.2006

Państwo członkowskie: Republika Łotewska

Nr pomocy: N 159/2006

Tytuł: Pomoc na zakup materiału hodowlanego na Łotwie — zmiana pomocy N94/2005 Pomoc na zakup materiału hodowlanego za granicą

Cel: Pomoc inwestycyjna na zakup zwierząt o lepszej jakości genetycznej

Podstawa prawna: 1998. gada 5. maija Ciltsdarba likums (Latvijas Vēstnesis, 1998. gada 21. aprīlis) un Ministru kabineta 2006. gada 3. janvāra noteikumi Nr. 21 "Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai 2006. gadā un tā piešķiršanas kārtību" (Latvijas Vēstnesis Nr. 14, 2006. gada 24. janvāris)

Budżet: 2 200 000 LVL (około 3 170 000 EUR)

Intensywność lub kwota pomocy: 40 %, 50 % na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania

Czas trwania: 2008 r.

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data przyjęcia decyzji: 27.6.2006

Państwo członkowskie: Austria (Niederösterreich)

Nr pomocy: N 243/2006

Tytuł: Pomoc w związku ze szkodami spowodowanymi klęskami żywiołowymi

Cel: Zatwierdzone przez Komisję w pomocy państwa N 564a/2004 wytyczne („zatwierdzone wytyczne krajowe”) określają warunki i szczegółowe zasady wypłacania rekompensat producentom rolnym w przypadku szkody w produkcji rolnej na skutek powodzi, osunięcia się ziemi, lawiny kamiennej, potoku błota, lawin, trzęsienia ziemi, silnych opadów śniegu i huraganu. Jak stanowi decyzja Komisji C(2005)6036 z dnia 26 grudnia 2005 r. (pomoc państwa N 564a/2004) zatwierdzająca wytyczne krajowe, władze Austrii zapewniły, że każda sytuacja nadzwyczajna stanowiąca podstawę do wypłacenia rekompensaty producentom rolnym w ramach wspomnianych wytycznych krajowych będzie oddzielnie notyfikowana Komisji. Żadna rekompensata nie zostanie wypłacona, zanim Komisja nie stwierdzi zaistnienia katastrofy naturalnej oddzielnie dla każdego przypadku. W omawianym przypadku władze Austrii poinformowały o zaistnieniu szeregu sytuacji nadzwyczajnych w 2006 r. (powodzie) zweryfikowanych przez służby hydrologiczne rządu *landu Niederösterreich*. Władze Austrii stwierdziły, że szkoda zostanie oceniona, a następnie zostanie przyznana rekompensata zgodnie z przepisami zatwierdzonych wytycznych krajowych. Rekompensata wyniesie 30 % ocenionej szkody lub 50 % w szczególnych przypadkach o zaświadczonym znacznym rozmiarze szkód

Podstawa prawna: Richtlinien für die Gewährung von Beihilfen zur Behebung von Katastrophenschäden des Landes Niederösterreich

Budżet: Nieznany

Intensywność lub kwota pomocy: Maksymalnie 50 %

Czas trwania: Pomoc jednorazowa

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data przyjęcia decyzji: 27.6.2006

Państwo członkowskie: Włochy (Toskania)

Nr pomocy: N 288/06

Tytuł: Działania interwencyjne na obszarach rolnych dotkniętych klęskami żywiołowymi (gradobicie w dniu 6 grudnia 2005 r. w gminie Piancastagnaio — prowincja Siena, Toskania)

Cel: Rekompensata szkód w produkcji rolnej i w strukturach rolnych na skutek niekorzystnych warunków meteorologicznych

Podstawa prawna: Decreto legislativo n. 102/2004

Budżet: Odniesienie do zatwierdzonego programu (NN 54/A/04)

Intensywność lub kwota pomocy: Do 100 %

Czas trwania: Do zakończenia wypłacania pomocy

Dalsze informacje: Środek stosowania programu zatwierdzonego przez Komisję w ramach pomocy państwa NN 54/A/2004 (pismo Komisji C(2005)1622 wersja ostateczna z dnia 7 czerwca 2005 r.)

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data przyjęcia decyzji: 27.6.2006

Państwo członkowskie: Republika Estońska

Nr pomocy: N 338/2005

Tytuł: Pomoc na realizację krajowego programu zwalczania i kontroli ognisk szkodliwych chorób roślin i ich szkodników

Cel: Zwalczanie chorób roślin

Podstawa prawna:

— Taimekaitseeadus, vastu võetud 21. aprillil 2004, jõustunud 1. mail 2004 (RT I, 28.04.2004, 32, 226), § 4, 9, 15;

— Ministeriumi määrus "Ohtlike taimekahjustate nimekiri" (RT L, 15.7.2004, 96, 1503);

— Ministeriumi määrus "Ohtliku taimekahjustajaga saastunud, saastumisohus või saastumiskahtlasele taimel, taimsel saadusel või muul objektil leiduva ohtliku taimekahjustaja liigile kohased tõrjeabinõud" (RT L, 24.3.2005, 33, 469);

— Ministeriumi määruse eelnõu "Tõrjeabinõude rakendamisega seotud kulude osaline hüvitamine"

Budżet: 3 mln EEK rocznie (około 191 000 EUR)

Intensywność lub kwota pomocy: Do 100 %

Czas trwania: Nieokreślony

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data przyjęcia decyzji: 27.6.2006

Państwo członkowskie: Włochy (Lacjum)

Nr pomocy: N 494/03

Tytuł: Ochrona miejscowych zasobów genetycznych mających znaczenie dla rolnictwa

Cel: Pomoc związana z ochroną odmian roślin i gatunków zwierząt zagrożonych wyginięciem; wsparcie techniczne; pomoc na inwestycje w gospodarstwach rolnych

Podstawa prawna:

— Deliberazione della Giunta regionale n. 759 del 1 agosto 2003;

— Legge regionale 1 marzo 2000, n. 15 «Tutela delle risorse genetiche autoctone di interesse agrario». Approvazione della bozza di Piano settoriale di intervento per la tutela delle risorse genetiche di interesse agrario. Triennio 2004-2006

Budżet: 586 000 EUR

Intensywność lub kwota pomocy: Od 40 do 100 % (niektóre środki nie stanowią pomocy państwa)

Czas trwania: 2 lata

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data przyjęcia decyzji: 27.6.2006

Państwo członkowskie: Republika Węgierska

Nr pomocy: N 589/2005

Tytuł: Zmiana dekretu FVM 84/2003 (VII.22) w zakresie przyznawania rolnikom odszkodowań za straty spowodowane suszą i przymrozkami w 2003 r.

Cel: 1072/2003. (VII.18.) Korm. határozat, 84/2003. (VII.22) FVM rendelet, 125/2003. (XII.10) FVM rendelet;

Podstawa prawna:

— 1072/2003. (VII.18.) Korm. határozat, 84/2003. (VII.22) FVM rendelet, 125/2003. (XII.10) FVM rendelet.

— Projekt uchwały rządu

Budżet: 2006 r.: 1,5 mld HUF, Ogółem: 5,2 mld HUF

Intensywność pomocy: Maksymalnie 100 % kosztów kwalifikowanych

Czas trwania: do dnia 31 grudnia 2013 r.

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data przyjęcia decyzji: 27.6.2006

Państwo członkowskie: Włochy

Nr pomocy: N 603/05

Tytuł: Program zwalczania choroby *tristeza* dotyczącej owoce cytrusowe w Pulii

Cel: Środek zapobiegania chorobom roślin i rekompensowania strat spowodowanych chorobami roślin; pomoc techniczna; komputeryzacja rejestrów

Podstawa prawna: Decreto del MIPAF n. S/25486 sull'assegnazione di risorse alle regioni agrumicole

Budżet: 803 090,45 EUR

Intensywność lub kwota pomocy: 100 % na pomoc techniczną i komputeryzację (ta ostatnia nie stanowi pomocy państwa); od 5 do 25 EUR za roślinę jako rekompensata strat

Czas trwania: 2 lata

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data przyjęcia decyzji: 27.6.2006

Państwo członkowskie: Niemcy (Turyngia)

Nr pomocy: NN 21/2004 (ex N 12/2004)

Tytuł: Utylizacja padłych zwierząt

Cel: Pomoc na zbiórkę i utylizację padłych zwierząt 66,67 % kosztów

Podstawa prawna: Thüringer Tierkörperbeseitigungsgesetz (GVBl. 2002 S. 169)

Budżet: 2002 r.: 1,515 mln EUR; 2003 r.: 1,400 mln EUR; 2004 r.: 1,500 mln EUR; 2005 r.: 1,092 mln EUR

Intensywność lub kwota pomocy: 66,67 %

Czas trwania: Od 2002 r. do 2013 r.

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Informacje przekazane przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 2204/2002 z dnia 12 grudnia 2002 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa w zakresie zatrudnienia.

(2006/C 199/04)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

Nr pomocy	XE 8/05		
Państwo członkowskie	Litwa		
Nazwa programu pomocy	Pomoc państwa dla przedsiębiorstw społeczno-gospodarczych		
Podstawa prawna	Lietuvos Respublikos socialinių įmonių įstatymas Nr. IX-2251 (Žin. 96-3519, įsigaliojo nuo 2004 m. birželio 19 d.)		
Planowane roczne wydatki	Całkowita kwota roczna pomocy	2,1 mln EUR	
	Gwarantowane pożyczki		
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z artykułem 4 ust. 2 — 5 i art. 5 i 6 rozporządzenia	Tak	
Data realizacji:	1.1.2005		
Czas trwania programu pomocy	Nie ustalono czasu trwania programu wsparcia przedsiębiorstw społeczno-gospodarczych; intensywność pomocy obowiązuje jednak do momentu wygaśnięcia rozporządzenia wyłączającego (31 grudnia 2006 r. + sześciomiesięczny okres przejściowy)		
Cel pomocy	Artykuł 4: Tworzenie zatrudnienia	Tak	
	Artykuł 5: Rekrutacja pracowników znajdujących się w szczególnie niekorzystnej sytuacji i niepełnosprawnych	Tak	
	Artykuł 6: Zatrudnienie pracowników niepełnosprawnych	Tak	
Sektory gospodarki	— Wszystkie sektory gospodarki ⁽¹⁾ kwalifikujące się do pomocy w zakresie zatrudnienia	Tak	
	— Wszystkie sektory związane z produkcją ⁽¹⁾	Tak	
	— Wszystkie usługi ⁽¹⁾	Tak	
	— Inne	Tak	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:	Nazwa: Lietuvos darbo birža prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos		
	Adres: Geležinio vilko g. 3A LT-2600 Vilnius		
Informacje dodatkowe	Jeżeli system pomocy jest współfinansowany z funduszy wspólnotowych, proszę dodać następujące zdanie: System pomocy jest współfinansowany w ramach działania 2.3, o którym mowa w litewskim Jednolitym dokumencie planowania pomocy na lata 2004-2006 (Žin. 2003 Nr.123-5609)		
Obowiązek powiadamiania	Zgodnie z art. 9 rozporządzenia	Tak	

⁽¹⁾ Z wyłączeniem budownictwa okrętowego i innych sektorów, dla których przewidziane są specjalne środki pomocy określone w odpowiednich rozporządzeniach i dyrektywach.

Zawiadomienie w sprawie upływu terminu obowiązywania niektórych środków antydumpingowych

(2006/C 199/05)

W następstwie publikacji zawiadomienia w sprawie zbliżającego się upływu terminu obowiązywania środków ⁽¹⁾, po której nie wpłynął żaden wniosek o dokonanie przeglądu, Komisja zawiadamia o bliskim upływie terminu obowiązywania wymienionych poniżej środków antydumpingowych.

Niniejsze zawiadomienie publikuje się zgodnie z art. 11 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 384/96 z dnia 22 grudnia 1995 r. ⁽²⁾ w sprawie ochrony przed dumpingowym przywozem z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej.

Produkt	Kraj(e) pochodzenia lub wywozu	Środki	Odniesienie	Data upływu ważności
Folia z politereftalanu etylenu (PET)	Republika Korei	Cło anty-dumpingowe	Rozporządzenie Rady (WE) nr 1676/2001 (Dz.U. L 227 z 23.8.2001, str. 1.) ostatnio zmienione rozporządzeniem Rady (WE) nr 366/2006 (Dz.U. L 68 z 8.3.2006, str. 6.)	24.8.2006

⁽¹⁾ Dz.U. C 321 z 16.12.2005, str. 4.

⁽²⁾ Dz.U. L 56 z 6.3.1996, str.1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem Rady (WE) nr 2117/2005 (Dz.U. L 340 z 23.12.2005, str. 17).

EUROPEJSKI OBSZAR GOSPODARCZY

URZĄD NADZORU EFTA

Komunikat Urzędu Nadzoru EFTA odnoszący się do art. 4 ust. 1 lit. a) dokumentu, o którym mowa w punkcie 64a załącznika XIII do Porozumienia EOG (rozporządzenie Rady (EWG) nr 2408/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie dostępu przewoźników lotniczych Wspólnoty do wewnątrzspółnotowych tras lotniczych)

Nałożenie nowych zobowiązań z tytułu świadczenia usług publicznych w zakresie regularnych usług lotniczych na trasach w okręgach Finnmark i North-Troms (Norwegia).

(2006/C 199/06)

1. WPROWADZENIE

Zgodnie z art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie dostępu przewoźników lotniczych Wspólnoty do wewnątrzspółnotowych tras lotniczych, Norwegia zdecydowała o nałożeniu od dnia 1 kwietnia 2007 r. zobowiązań z tytułu świadczenia usług publicznych w zakresie regularnych usług lotniczych na następujących trasach:

1. Trasy pomiędzy Kirkenes, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest i Alta.
2. Hasvik — Tromsø — Hasvik, Hasvik — Hammerfest — Hasvik, Sørkjosen — Tromsø — Sørkjosen.

2. DEFINICJA

W niniejszym dokumencie określenie *usługa pojedynczego przewoźnika* oznacza, że przewoźnik zapewnia pasażerom przelot na całej trasie w obrębie sieci objętej zobowiązaniami z tytułu świadczenia usług publicznych. Czas trwania podróży w ramach każdej usługi pojedynczego przewoźnika nie może być dłuższy niż 3 godziny 30 minut od pierwszego wylotu do ostatniego przylotu.

3. ZOBOWIĄZANIA Z TYTUŁU ŚWIADCZENIA USŁUG PUBLICZNYCH OBEJMUJĄ PONIŻSZE SPECYFIKACJE DLA POSZCZEGÓLNYCH OBSZARÓW TRAS

3.1 Trasy pomiędzy Kirkenes, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest i Alta

3.1.1 *Minimalne częstotliwości lotów, zdolność przewozowa, trasy i rozkłady lotów*

Niniejsze wymagania dotyczą częstotliwości, zdolności przewozowej, przebiegu tras i rozkładów lotów

- Wymagania obowiązują przez cały rok.
- W przypadku gdy konieczne jest połączenie z usługami lotniczymi do i z Tromsø, rozkłady muszą umożliwić pasażerom podróz z lub do Tromsø z nie więcej niż jedną przesiadką na całej trasie.
- Tam gdzie obowiązują wymogi dotyczące zdolności przewozowej, liczba miejsc musi odpowiadać wytycznym Ministerstwa Transportu i Komunikacji zawartym w załączniku A do niniejszego dokumentu.
- Należy uwzględnić społeczne zapotrzebowanie na podróże lotnicze.

Wymagania dotyczące lotów od poniedziałku do piątku**Alta**

- Oferowana zdolność przewozowa podczas wszystkich lotów od poniedziałku do piątku będzie wynosiła nie mniej niż 550 miejsc do oraz z Alta.
- Co najmniej jedna usługa powrotna do Kirkenes świadczona przez pojedynczego przewoźnika, z nie więcej niż jednym międzylądowaniem. Pierwszy przylot do Kirkenes nastąpi nie później niż o 9:00, ostatni wylot z Kirkenes nie wcześniej niż o 14:00.
- Usługi pojedynczego przewoźnika pomiędzy Alta a innymi lotniskami, zgodnie z wymogami zawartymi w niniejszym dokumencie.

Hammerfest

- Nie mniej niż pięć wylotów i przylotów dziennie.
- Oferowana zdolność przewozowa podczas wszystkich lotów od poniedziałku do piątku będzie wynosiła nie mniej niż 750 miejsc do oraz z Hammerfest.
- Oferowane będą nie mniej niż trzy usługi powrotne pojedynczego przewoźnika do Vadsø. W obu kierunkach pierwszy przylot nastąpi nie później niż o 10:30, a ostatni wylot nie wcześniej niż o 18:30.
- Usługi powrotne pojedynczego przewoźnika do Kirkenes.
- Usługi pojedynczego przewoźnika pomiędzy Hammerfest a innymi lotniskami, zgodnie z wymogami zawartymi w niniejszym dokumencie.

Kirkenes

- Oferowana zdolność przewozowa podczas wszystkich lotów od poniedziałku do piątku będzie wynosiła nie mniej niż 750 miejsc do oraz z Kirkenes.
- Usługi pojedynczego przewoźnika pomiędzy Kirkenes a innymi lotniskami, zgodnie z wymogami zawartymi w niniejszym dokumencie.

Vadsø

- Nie mniej niż dziewięć wylotów i przylotów dziennie.
- Oferowana zdolność przewozowa podczas wszystkich lotów od poniedziałku do piątku będzie wynosiła nie mniej niż 1 125 miejsc do oraz z Vadsø.
- Nie mniej niż trzy usługi powrotne pojedynczego przewoźnika do Kirkenes bez międzylądowań. Pierwszy przylot do Kirkenes nastąpi nie później niż o 11:00, ostatni wylot z Kirkenes nie wcześniej niż o 19:00. Pierwszy przylot do Vadsø nastąpi nie później niż o 11:30, ostatni wylot z Vadsø nie wcześniej niż o 18:30.
- Nie mniej niż dwie usługi powrotne pojedynczego przewoźnika do Alta. Pierwszy przylot do Vadsø nastąpi nie później niż o 9:00. Pierwszy przylot do Alta nastąpi nie później niż o 10:30. Ostatni wylot z Vadsø nastąpi nie wcześniej niż o 14:00, a ostatni wylot z Alta — nie wcześniej niż o 15:00.
- Usługi pojedynczego przewoźnika pomiędzy Vadsø a innymi lotniskami, zgodnie z wymogami niniejszego dokumentu.

Vardø

- Nie mniej niż trzy usługi powrotne pojedynczego przewoźnika do Kirkenes. Ostatni wylot z Kirkenes nastąpi po przynajmniej sześciu godzinach od pierwszego przylotu do Kirkenes.
- Oferowana zdolność przewozowa podczas wszystkich lotów od poniedziałku do piątku będzie wynosiła nie mniej niż 200 miejsc do i z Vardø.

Båtsfjord

Nie mniej niż cztery przyloty i wyloty dziennie, przy spełnieniu następujących warunków:

- Nie mniej niż dwie usługi powrotne pojedynczego przewoźnika do Kirkenes. Pierwszy przylot do Kirkenes nastąpi nie później niż o 11:00, a ostatni wylot z Kirkenes nie wcześniej niż o 19:00.
- Nie mniej niż dwie usługi powrotne pojedynczego przewoźnika do Vadsø. Pierwszy przylot do Vadsø nastąpi nie później niż o 10:30, a ostatni wylot z Vadsø nie wcześniej niż o 18:30.
- Usługa powrotna pojedynczego przewoźnika do Hammerfest.
- Należy również zapewnić połączenia tych usług z nie mniej niż dwiema usługami lotniczymi z i do Tromsø.

Berlevåg

Nie mniej niż trzy przyloty i wyloty dziennie, przy spełnieniu następujących warunków:

- Usługa powrotna pojedynczego przewoźnika do Kirkenes. Pierwszy przylot do Kirkenes nastąpi nie później niż o 11:00, a ostatni wylot z Kirkenes nie wcześniej niż o 19:00.
- Usługa powrotna pojedynczego przewoźnika do Vadsø. Pierwszy przylot do Vadsø nastąpi nie później niż o 10:30, a ostatni wylot z Vadsø nie wcześniej niż o 18:30.
- Usługa powrotna pojedynczego przewoźnika do Hammerfest.
- Należy również zapewnić połączenia tych usług z nie mniej niż dwiema usługami lotniczymi z i do Tromsø.

Mehamn

Nie mniej niż cztery przyloty i wyloty dziennie, przy spełnieniu następujących warunków:

- Nie mniej niż dwie usługi powrotne pojedynczego przewoźnika do Hammerfest. Pierwszy przylot do Hammerfest nastąpi nie później niż o 8:30. Ostatni wylot w obu kierunkach nastąpi nie wcześniej niż o 17:00.
- Nie mniej niż dwie usługi powrotne pojedynczego przewoźnika do Vadsø. Ostatni wylot w obu kierunkach nastąpi nie wcześniej niż o 16:00.
- Usługa powrotna pojedynczego przewoźnika do Alta.
- Usługa powrotna pojedynczego przewoźnika do Kirkenes.
- Należy również zapewnić połączenia tych usług z nie mniej niż dwiema usługami lotniczymi z i do Tromsø.

Honningsvåg

Nie mniej niż cztery przyloty i wyloty dziennie, przy spełnieniu następujących warunków:

- Nie mniej niż dwie usługi powrotne pojedynczego przewoźnika do Hammerfest. Pierwszy przylot do Hammerfest nastąpi nie później niż o 8:30. Ostatni wylot w obu kierunkach nastąpi nie wcześniej niż o 17:00.
- Nie mniej niż dwie usługi powrotne pojedynczego przewoźnika do Vadsø. Ostatni wylot w obu kierunkach nastąpi nie wcześniej niż o 16:00.
- Usługa powrotna pojedynczego przewoźnika do Kirkenes.
- Należy również zapewnić połączenia tych usług z nie mniej niż dwiema usługami lotniczymi z i do Tromsø.

Wymagania dotyczące lotów od soboty do niedzieli.**Poniższe wymagania dotyczą łącznie lotów od soboty do niedzieli:**

- Oferowana zdolność przewozowa będzie wynosiła nie mniej niż 110 miejsc z i do Alta, nie mniej niż 150 miejsc z i do Hammerfest, nie mniej niż 150 miejsc z i do Kirkenes oraz nie mniej niż 225 miejsc z i do Vadsø.
- Liczba przylotów i odlotów będzie nie mniejsza niż w dniach od poniedziałku do piątku dla Hammerfest, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn i Honningsvåg.
- Nie mniej niż dwie usługi powrotne pojedynczego przewoźnika na trasie Honningsvåg — Hammerfest.
- Oferowana zdolność przewozowa będzie wynosiła nie mniej niż 40 miejsc na trasie Vardø — Kirkenes w obu kierunkach.
- Oferowana będzie usługa powrotna pojedynczego przewoźnika do Vadsø z Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn i Honningsvåg.
- Oferowana będzie usługa powrotna pojedynczego przewoźnika do Hammerfest z Båtsfjord, Berlevåg i Mehamn.
- Oferowana będzie usługa powrotna pojedynczego przewoźnika na trasie Vadsø — Alta.
- Oferowana będzie usługa powrotna pojedynczego przewoźnika na trasie Kirkenes — Alta.
- Liczba połączeń z usługami lotniczymi do i z Tromsø będzie wynosiła nie mniej niż w dniach od poniedziałku do piątku dla Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn i Honningsvåg.

Poniższe wymagania dotyczą zarówno lotów w sobotę jak i w niedzielę:

- Wyloty i przyloty będą miały miejsce na każdym z następujących lotnisk: Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest, Kirkenes i Alta.
- Oferowana będzie usługa powrotna pojedynczego przewoźnika na trasie Vadsø — Hammerfest.
- Oferowana będzie usługa powrotna pojedynczego przewoźnika na trasie Vadsø — Kirkenes.
- Będą istniały połączenia z Tromsø do Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn i Honningsvåg i z powrotem.

3.2.3 Kategoria samolotu

Wymagane loty będą obsługiwały samoloty zarejestrowane na nie mniej niż 15 pasażerów.

3.2. Hasvik — Tromsø — Hasvik, Hasvik — Hammerfest — Hasvik., Sørkjosen — Tromsø — Sørkjosen**3.2.1 Następujące wymagania dotyczą minimalnych częstotliwości lotów, zdolności przewozowej, przebiegu trasy i rozkładów lotów dla tras Hasvik-Tromsø-Hasvik i Hasvik-Hammerfest-Hasvik.**

Wymagania obowiązują przez cały rok.

Hasvik — Tromsø — Hasvik:

- Nie mniej niż dwie usługi powrotne dziennie od poniedziałku do piątku, z czego przynajmniej jedna musi zostać zaplanowana tak, aby miała połączenie z usługami lotniczymi na trasie Tromsø — Oslo — Tromsø.
- Przynajmniej jedna usługa powrotna w niedzielę, zaplanowana tak, aby miała połączenie z usługami lotniczymi na trasie Tromsø — Oslo — Tromsø.

- W dniach od poniedziałku do piątku pierwszy przylot do Tromsø nastąpi nie później niż o 10:00, a ostatni wylot z Tromsø nie wcześniej niż o 13:30.
- W obu kierunkach przynajmniej jeden z wymaganych dziennych lotów w dniach od poniedziałku do piątku będzie lotem bez międzylądowania. Pozostałe loty mogą mieć nie więcej niż dwa międzylądowania, z czego jedno z nich może wiązać się ze zmianą samolotu, o ile czas międzylądowania nie przekroczy 45 minut, a przewoźnik będzie obsługiwał całą trasę do i z Tromsø.

Hasvik — Hammerfest — Hasvik:

- Co najmniej jedna usługa powrotna dziennie w dniach od poniedziałku do piątku, gdzie pierwszy przylot do Hammerfest nastąpi nie później niż o 8:30, a ostatni wylot z Hammerfest nie wcześniej niż o 14:30.

Zdolność przewozowa:

- Każdego tygodnia dostępnych będzie nie mniej niż 120 miejsc do i z Hasvik na trasach Hasvik — Tromsø i Hasvik — Hammerfest łącznie.
- Oferowana zdolność przewozowa musi zostać dostosowana do decyzji podjętych przez Ministerstwo Transportu i Komunikacji, zawartych w załączniku A do niniejszego dokumentu.

3.2.2 Następujące wymagania dotyczą minimalnych częstotliwości, zdolności przewozowej, przebiegu tras i rozkładu lotów na trasie Sørkjosen — Tromsø — Sørkjosen.

Wymagania te obowiązują przez cały rok. Zobowiązania z tytułu świadczenia usług codziennych obowiązują w obu kierunkach.

Częstotliwości:

- Nie mniej niż dwie codzienne usługi powrotne od poniedziałku do piątku.
- Nie mniej niż dwie usługi powrotne łącznie od soboty do niedzieli.

Zdolność przewozowa:

- W obu kierunkach oferowanych będzie nie mniej niż 175 miejsc łącznie od poniedziałku do piątku oraz nie mniej niż 35 miejsc łącznie od soboty do niedzieli .
- Oferowana zdolność przewozowa musi zostać dostosowana do decyzji podjętych przez Ministerstwo Transportu i Komunikacji, zawartych w załączniku A do niniejszego dokumentu.

Przebieg trasy:

- Wymagane usługi muszą być świadczone jako loty bez międzylądowań.

Rozkłady lotów:

Wymagane usługi muszą mieć połączenie z trasami lotniczymi Tromsø — Oslo — Tromsø.

Ponadto w stosunku do lotów od poniedziałku do piątku obowiązują następujące wymagania:

- Pierwszy przylot do Tromsø nastąpi nie później niż o 9:30, a ostatni wylot z Tromsø nie wcześniej niż o 18:00.
- Pierwszy wylot z Tromsø nastąpi nie później niż o 11:30, a ostatni wylot z Sørkjosen nie wcześniej niż o 17:00.

3.2.3 Kategoria samolotu

Wymagane loty będą obsługiwały samoloty zarejestrowane na nie mniej niż 15 pasażerów.

4. NASTĘPUJĄCE SPECYFIKACJE OBOWIĄZUJĄ NA WSZYSTKICH TRASACH

4.1 Warunki techniczne i operacyjne

Zwraca się szczególną uwagę przewoźników na warunki techniczne i operacyjne obowiązujące na lotniskach. W celu uzyskania dalszych informacji należy skontaktować się z:

Luftfartstilsynet (Urząd Lotnictwa Cywilnego),
P O Box 243, N-8001 Bodø
Telefon (47) 75 58 50 00

4.2 Opłaty

Maksymalna, w pełni elastyczna opłata podstawowa za lot w jedną stronę (opłata maksymalna) w roku operacyjnym rozpoczynającym się z dniem 1 kwietnia 2007 nie może przekraczać następujących kwot (w koronach norweskich — NOK).

Do	Alta	Berlevåg	Båtsfjord	Hammerfest	Honningsvåg	Kirkenes	Mehamn	Vadsø	Vardø
Z									
Alta	—	1 083	1 054	477	937	1 054	1 083	1 054	—
Berlevåg	1 083	—	384	953	642	760	384	642	—
Båtsfjord	1 054	384	—	953	760	642	477	598	—
Hammerfest	477	953	953	—	642	1 054	836	1 054	—
Honningsvåg	937	642	760	642	—	1 054	477	953	—
Kirkenes	1 054	760	642	1 054	1 054	—	905	384	505
Mehamn	1 083	384	477	836	477	905	—	792	—
Vadsø	1 054	642	598	1 054	953	384	792	—	—
Vardø	—	—	—	—	—	505	—	—	—

Opłata maksymalna nie obowiązuje tam, gdzie takiej opłaty nie podano w tabeli.

Hasvik — Tromsø 1 018

Hasvik — Hammerfest 477

Sørkjosen — Tromsø 541

W każdym kolejnym roku operacyjnym opłata maksymalna będzie korygowana w dniu 1 kwietnia zgodnie z limitem wskaźnika cen towarów konsumpcyjnych za okres 12 miesięcy kończący się dnia 15 lutego danego roku, który to wskaźnik publikuje Urząd Statystyczny Norwegii (<http://www.ssb.no>).

W gestii przewoźnika pozostaje udostępnienie biletów po cenie nieprzekraczającej opłaty maksymalnej poprzez wszystkie kanały sprzedaży, jakimi przewoźnik dysponuje.

Opłata maksymalna dotyczy także biletów oferowanych przez inne firmy powiązane z przewoźnikiem. Do obowiązków przewoźnika należy zapewnienie dostosowania się owych firm do omawianych wymagań.

Opłata maksymalna obejmuje wszelkie podatki i opłaty nakładane przez władze, jak również wszystkie dodatkowe opłaty doliczane przez przewoźnika przy wydawaniu biletów.

Przewoźnik jest stroną krajowych porozumień międzyliniowych obowiązujących w dowolnym momencie i oferuje wszelkie zniżki wynikające z tych porozumień.

5. DODATKOWE WARUNKI WYNIKAJĄCE Z PROCEDURY PRZETARGOWEJ

Procedura przetargowa dająca dostęp do trasy tylko jednemu przewoźnikowi nakłada warunki dodatkowe:

Oplaty:

- Wszystkie opłaty za połączenia od/do innych usług lotniczych oferuje się na tych samych warunkach dla wszystkich przewoźników. Zwolnione z powyższej zasady są jedynie te opłaty za połączenia od/do innych usług realizowanych przez oferenta, jeśli opłata ta wynosi nie więcej niż 40 procent opłaty w pełni elastycznej.
- W ramach tych lotów nie można uzyskiwać ani realizować punktów premiowych dostępnych w programach utrzymania lojalności w usługach lotniczych (programach typu „frequent flyer”).
- Zniżki socjalne przyznaje się zgodnie z wytycznymi norweskiego Ministerstwa Transportu, opublikowanymi w załączniku B do niniejszego dokumentu.

Warunki transferu:

- Wszystkie wyznaczone przez przewoźnika warunki dotyczące transferu pasażerów z i na trasy innych przewoźników, w tym dotyczące czasu przesiadek i odpraw biletowych i bagażowych, mają charakter obiektywny i niedyskryminujący.

6. ZASTĄPIENIE I ZNIESIENIE POPRZEDNICH ZOBOWIĄZAŃ Z TYTUŁU ŚWIADCZENIA USŁUG PUBLICZNYCH

Niniejsze zobowiązania z tytułu świadczenia usług publicznych zastępują te opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich* nr C 294, z dnia 4 grudnia 2003 r. dla:

- Tras pomiędzy Kirkenes, Vadsø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest i Alta oraz trasy Vardø — Kirkenes — Vardø
- Trasy Hasvik — Tromsø — Hasvik, Hasvik — Hammerfest — Hasvik, Sørkjosen — Tromsø — Sørkjosen

7. INFORMACJE

Dalsze informacje można uzyskać w:

Ministerstwie Transportu i Komunikacji

PO Box 8010 Dep

N-0030 OSLO

Telefon (47) 22 24 83 53, faks (47) 22 24 56 09

ZAŁĄCZNIK A

DOSTOSOWANIE PRODUKCJI/DOSTĘPNYCH MIEJSC — KLAUZULA O DOSTOSOWANIU PRODUKCJI**1. Cel klauzuli o dostosowaniu produkcji**

Celem klauzuli o dostosowaniu produkcji jest zapewnienie tego, by zdolność przewozowa/liczba miejsc oferowana przez operatora była dostosowana do zmian w popycie rynkowym. Gdy liczba pasażerów gwałtownie wzrasta lub przekracza określone poniżej limity dla odsetka miejsc zajmowanych w danym momencie (wskaźnik wypełnienia samolotów), operator *musi* zwiększyć liczbę oferowanych miejsc. Jednocześnie operator *może* obniżyć liczbę oferowanych miejsc, jeśli liczba pasażerów gwałtownie spadnie. Zob. specyfikacje w pkt 3 poniżej.

2. Okresy mierzenia wskaźników wypełnienia samolotów

Okresy, w których monitorowane i oceniane będą wskaźniki wypełnienia samolotów, to okresy od 1 stycznia do 30 czerwca włącznie oraz od 1 sierpnia do 30 listopada włącznie.

3. Warunki zmiany produkcji/liczby oferowanych miejsc**3.1 Warunki zwiększenia produkcji**

3.1.1 Wzrost produkcji/dostępnych w ofercie miejsc *nastąpi*, jeśli średni wskaźnik wypełnienia samolotów na każdej z tras objętych zobowiązaniami z tytułu świadczenia usług publicznych będzie wyższy niż 70 procent. Jeśli średni wskaźnik wypełnienia samolotów na tych trasach wyniesie ponad 70 procent w którymkolwiek z przedziałów czasowych wyszczególnionych w pkt 2, operator zwiększy produkcję/liczbę znajdujących się w ofercie miejsc o nie mniej niż 10 procent na tych trasach, nie później niż na początku następnego sezonu lotniczego IATA. Produkcja/liczba dostępnych miejsc zostanie zwiększona co najmniej w takim stopniu, aby średni wskaźniki wypełnienia samolotów nie przekraczał 70 procent.

3.1.2 W ramach zwiększania produkcji/liczby dostępnych miejsc zgodnie z powyższymi zasadami nowa produkcja może być realizowana przy użyciu samolotów o zdolności przewozowej niższej w stosunku do tej określonej w pierwotnej ofercie przetargowej, o ile taką wolę wyrazi operator.

3.2 Warunki zmniejszenia produkcji

3.2.1 Zmniejszenie produkcji *może* nastąpić, kiedy średni wskaźnik wypełnienia samolotów na każdej z tras objętych zobowiązaniami z tytułu świadczenia usług publicznych będzie niższy niż 35 procent. Jeśli średni wskaźnik wypełnienia samolotów na tych trasach będzie niższy niż 35 procent w którymkolwiek z przedziałów czasowych podanych w pkt 2, operator *może* obniżyć produkcję/liczbę dostępnych miejsc o nie więcej niż 25 procent na tych trasach od pierwszego dnia po zakończeniu wyżej podanych przedziałów czasowych.

3.2.2 Na trasach, gdzie oferowane są więcej niż dwa loty w każdym kierunku, obniżenie produkcji zgodnie z pkt 3.2.1 nastąpi poprzez zredukowanie liczby oferowanych lotów. Jedynym wyjątkiem może być sytuacja, w której operator eksploatuje samolot o większej zdolności przewozowej niż zdolność minimalna określona w dokumencie nakładającym zobowiązania z tytułu świadczenia usług publicznych. Wtedy operator może skorzystać z mniejszego samolotu, jednakże o zdolności przewozowej niemniejszej niż zdolność minimalna określona w dokumencie nakładającym zobowiązania z tytułu świadczenia usług publicznych.

3.2.3 Na trasach, gdzie oferowany jest jeden lub dwa loty w każdym kierunku, obniżenie liczby oferowanych miejsc może nastąpić tylko poprzez skorzystanie z samolotu o niższej zdolności przewozowej, niż ta określona w dokumencie nakładającym zobowiązania z tytułu świadczenia usług publicznych.

4. Procedury dokonywania zmian w produkcji

4.1 Norweskie Ministerstwo Transportu i Komunikacji jest prawnie zobowiązane do zatwierdzenia proponowanych przez operatorów rozkładów lotów, w tym zmian w produkcji. Mówi o tym okólnik N-3/2005 norweskiego Ministerstwa Transportu i Komunikacji załączony do akt przetargowych.

4.2 W przypadku zmniejszenia produkcji/liczby dostępnych miejsc zgodnie z pkt 3.2, do właściwych rad okręgowych rozesłany zostanie wniosek dotyczący nowego programu ruchu lotniczego, a rady będą miały czas na przedstawienie swojego stanowiska w tej kwestii, zanim zmiany wejdą w życie. Jeśli nowy program ma zawierać zmiany naruszające jakiegokolwiek inne wymagania oprócz liczby lotów i zdolności przewozowej, które to wymagania określono w zobowiązaniach z tytułu świadczenia usług publicznych, nowy program musi zostać przesłany do zatwierdzenia Ministerstwu Transportu i Komunikacji.

- 4.3 W przypadku zwiększenia produkcji zgodnie z pkt 3.1 nowy rozkład lotów dla nowej produkcji/nowej liczby miejsc powinien zostać uzgodniony wspólnie przez operatora i okręg (okręgi) jako jednostkę administracyjną, której dotyczy zmiana.
- 4.4 Jeśli oferta obejmie nową produkcję zgodnie z pkt 3.1, a operator i okręg (okręgi) jako jednostka administracyjna, której dotyczy zmiana, nie mogą dojść do porozumienia co do rozkładów lotów zgodnie z pkt 4.3, operator może w norweskim Ministerstwie Transportu i Komunikacji zabiegać o aprobatę nowej produkcji/nowej liczby miejsc znajdujących się w ofercie. Nie oznacza to, że operator może złożyć wniosek o zatwierdzenie rozkładu lotów, który nie uwzględnia wymaganego zwiększenia produkcji. Muszą istnieć poważne przyczyny, dla których rozkłady lotów dla nowo określonej produkcji/nowej liczby miejsc mogłyby różnić się od tego, na co zgadza się okręg (okręgi) jako jednostka administracyjna, której dotyczą te decyzje, zgodnie z pkt 4.3, co jest warunkiem zatwierdzenia takiego wniosku operatora przez Ministerstwo.

5. Niezmieniona rekompensata finansowa w przypadku zmiany produkcji

- 5.1 W przypadku zwiększenia produkcji zgodnie z pkt 3.1 rekompensata finansowa należna operatorowi pozostaje niezmieniona.
- 5.2 W przypadku zmniejszenia produkcji zgodnie z pkt 3.2 rekompensata finansowa należna operatorowi pozostaje niezmieniona.
-

ZAŁĄCZNIK B

PRZEPISY DOTYCZĄCE ZNIŻEK SOCJALNYCH

1. Na trasach, które są przedmiotem zamówień na usługi lotnicze norweskiego Ministerstwa Transportu i Komunikacji zgodnie ze zobowiązaniami z tytułu świadczenia usług publicznych, zniżki socjalne przysługują następującym grupom osób:
 - a. Osoby mające ukończone 67 lat w dniu wylotu,
 - b. Osoby niewidome w wieku od 16 lat,
 - c. Osoby niepełnosprawne w wieku od 16 lat, otrzymujące rentę na mocy norweskiej ustawy „Folketrygd” z dnia 17 czerwca 1966 r. lub podobnej ustawy w jakimkolwiek z państw EOG,
 - d. Uczniowie i studenci w wieku od 16 lat uczęszczający do specjalnych szkół dla osób z wadami słuchu,
 - e. Współmałżonkowie, bez względu na wiek, lub inne osoby towarzyszące osobom określonym w punktach a) — d),
 - f. Podróżni poniżej 16 roku życia w dniu wylotu.
 2. Zniżka dla osób określonych w pkt 1 wynosi 50 procent maksymalnej podstawowej opłaty za lot w jedną stronę.
 3. Zniżka nie obowiązuje, jeśli koszty podróży pokrywa rząd i/lub zakład ubezpieczeń społecznych. Osoba uprawniona do zniżki podejmuje decyzję o tym, czy potrzebuje osoby towarzyszącej.
 4. Osoba dorosła (powyżej 16 roku życia) może bezpłatnie przewozić dziecko w wieku do 2 lat, o ile dziecko nie będzie zajmowało oddzielnego miejsca i o ile będzie podróżowało z tą osobą w ciągu całej podróży.
 5. W momencie wystawiania biletu należy przedstawić następujące dokumenty:
 - a) osoby wymienione w pkt 1 lit. a) muszą przedstawić dokument ze zdjęciem i datą urodzenia,
 - b) osoby wymienione w pkt 1 lit b) i c) muszą przedstawić dowód kwalifikowalności w postaci oficjalnego dokumentu zgodnie z rozdz. 8 ust. 8-3 norweskiej ustawy „Folketrygd”. Osoby niewidome muszą przedstawić dokument potwierdzający wydany przez zakład ubezpieczeń społecznych i/lub „Norges Blindforbund”. Osoby z innych państw EOG muszą przedstawić podobny dokument wydany w danym państwie,
 - c) osoby wymienione w pkt 1 lit. d) muszą przedstawić legitymację szkolną/studencką oraz pismo z zakładu ubezpieczeń społecznych świadczące o tym, że uczeń/student pobiera rentę zgodnie z norweską ustawą „Folketrygd”. Osoby z innych państw EOG muszą przedstawić podobny dokument wydany w danym państwie.
-

III

(Powiadomienia)

KOMISJA

NO-Oslo: Regularne połączenia lotnicze w Finnmark i North-Troms (Norwegia)

Zaproszenie do składania ofert

(2006/C 199/07)

1. **Wprowadzenie:** Ze skutkiem od dnia 1 kwietnia 2007 r. Norwegia podjęła decyzję o zmianie zobowiązań z tytułu wykonywania usług publicznych w stosunku do regularnych regionalnych usług lotniczych w Finnmark i North-Troms, wcześniej opublikowanych zgodnie z art. 4 ust.1 lit. a) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie dostępu przewoźników lotniczych Wspólnoty do wewnątrzspółnotowych tras lotniczych. Zmienione zobowiązania zostały opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* (C 199 of 24.8.2006) i Suplemencie EOG (No 42 of 24.8.2006).

Jeżeli w ciągu dwóch miesięcy od ostatniego dnia na składanie ofert (patrz sekcja 6 niniejszej publikacji) żaden przewoźnik lotniczy nie dostarczy do Ministerstwa Transportu i Komunikacji udokumentowanego potwierdzenia rozpoczęcia, na dzień 1 kwietnia 2007 r., regularnych lotów zgodnie ze zmienionymi zobowiązaniami z tytułu wykonywania usług publicznych nałożonymi na co najmniej jedną z ofert wymienionych w sekcji 2 niniejszej publikacji, Ministerstwo zastosuje procedurę przetargową przewidzianą w art. 4 ust. 1 lit. d) rozporządzenia (EWG) 2408/92, tym samym ograniczając od dnia 1 kwietnia 2006 r. dostęp do ofert do jednego przewoźnika w przypadku każdej oferty wymienionej w sekcji 2.

Celem niniejszego zaproszenia jest zebranie ofert, które zostaną wykorzystane jako podstawa do przyznania wyłącznych praw do świadczenia usług.

Poniżej zamieszczono najważniejsze części Warunków przetargu. Pełny tekst zaproszenia do składania ofert jest dostępny na stronie internetowej <http://www.odin.dep.no/sd/engelsk/aktuelt/tenders>; można go również uzyskać bezpłatnie zwracając się do:

Ministry of Transport and Communications, PO Box 8010 Dep, N-0030 Oslo. Telephone: (47) 22 24 83 53. Facsimile: (47) 22 24 56 09.

Wszyscy oferenci są zobowiązani do zapoznania się z pełnym tekstem zaproszenia do składania ofert.

2. **Usługi objęte zaproszeniem do składania ofert:** Zaproszenie dotyczy regularnych lotów od 1 kwietnia 2007 r. do 31 marca 2010 r., obsługiwanych zgodnie ze zobowiązaniami z tytułu wykonywania usług publicznych, o

których mowa w sekcji 1. Konkurs dotyczy następujących zestawów tras lotniczych i odpowiadających im ofert:

Zestaw tras nr 1

— Trasy pomiędzy Kirkenes, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest i Alta

Zestaw tras nr 2

— Hasvik – Tromsø, Hasvik – Hammerfest, Sørkjosen – Tromsø

W odniesieniu do zestawów tras nr 1 i 2 przewoźnicy mogą składać oferty na kombinacje poszczególnych zestawów tras, w szczególności, jeżeli takie łączenie może zmniejszyć całkowitą rekompensatę za dane zestawy tras. W takim przypadku oferenci muszą również przedstawić oferty dotyczące każdego zestawu tras z osobna, na wypadek wyboru ich oferty jedynie w odniesieniu do jednego zestawu tras.

Jeżeli przewoźnicy chcą złożyć oferty dotyczące dopuszczonych kombinacji ofert, muszą również przedłożyć budżet dla każdego zestawu tras osobno. Budżet ma wskazywać rozkład kosztów i dochodów dla każdej oferty zawartej w kombinacji i dokładnie określać kwotę rekompensaty wymaganej w odniesieniu do każdej oferty.

Jeżeli przewoźnik składa ofertę zakładającą, że wymagana rekompensata, w koronach norweskich (NOK), wynosi zero, przyjmuje się, że przewoźnik chce obsługiwać daną trasę na zasadzie wyłączności, bez żadnej rekompensaty od państwa norweskiego.

3. **Kwalifikowalność ofert:** Do przetargu kwalifikują się wszyscy przewoźnicy lotniczy posiadający ważną licencję na prowadzenie działalności zgodnie z rozporządzeniem Rady (EWG) nr 2407/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie przyznawania licencji przewoźnikom lotniczym.

4. **Procedura przetargowa:** Niniejsze zaproszenie do składania ofert podlega przepisom określonym w art. 4 ust. 1 lit. d) – i) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 oraz sekcji 4 norweskiego rozporządzenia nr 256 z dnia 15 kwietnia 1994 r. w sprawie procedur przetargowych związanych ze zobowiązaniami z tytułu wykonywania usług publicznych, wdrażającego art. 4 rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92.

Zamówienie zostanie udzielone w drodze procedury przetargu nieograniczonego.

Ministerstwo Transportu i Komunikacji zastrzega sobie prawo do prowadzenia późniejszych negocjacji, jeżeli do ostatniego dnia składania ofert złożona zostanie tylko jedna oferta lub jeżeli tylko jedna oferta nie zostanie odrzucona. Negocjacje takie są zgodne z nałożonymi zobowiązaniami z tytułu wykonywania usług publicznych. Ponadto strony nie są uprawnione do wprowadzania istotnych zmian w pierwotnych warunkach umowy w trakcie tych negocjacji. Jeżeli późniejsze negocjacje nie doprowadzą do rozwiązania, które byłoby do przyjęcia, Ministerstwo Transportu i Komunikacji zastrzega sobie prawo do unieważnienia całej procedury. W takim przypadku możliwe jest opublikowanie nowego zaproszenia do składania ofert na nowych warunkach.

Ministerstwo Transportu i Komunikacji może przyznawać zamówienia w drodze negocjacji bez wcześniejszej publikacji, jeżeli nie zostaną złożone żadne oferty. W takim przypadku nie wolno wprowadzać żadnych istotnych zmian w pierwotnych zobowiązaniach z tytułu wykonywania usług publicznych ani w pozostałych warunkach umowy.

Jeżeli w wyniku przetargu zaistnieją ku temu uzasadnione powody, Ministerstwo Transportu i Komunikacji zastrzega sobie prawo do nieprzyjęcia żadnej oferty.

Złożona oferta jest wiążąca dla oferenta do zakończenia procedury przetargowej lub do momentu udzielenia zamówienia.

5. **Oferta:** Oferta jest sporządzona zgodnie z wymogami określonymi w sekcji 5 Warunków przetargu, w tym wymogami wymienionymi w ramach zobowiązań z tytułu wykonywania usług publicznych.

6. **Składanie ofert:** Termin składania ofert upływa dnia 22.9.2006 o godz. 15:00 (czasu lokalnego). Ministerstwo Transportu i Komunikacji musi otrzymać ofertę pod adresem wymienionym w sekcji 1 nie później niż w terminie składania ofert.

Oferty należy dostarczać osobiście pod adres biurowy Ministerstwa Transportu i Komunikacji lub przesyłać pocztą lub kurierem.

Oferty otrzymane po terminie zostaną odrzucone. Jednakże oferty otrzymane po ostatecznym terminie składania ofert, ale przed datą otwarcia ofert, nie zostaną odrzucone, jeżeli wyraźnie wynika, że przesyłkę wysłano odpowiednio wcześniej, aby mogła być ona dostarczona przed ostatnim dniem składania ofert. Za wystarczający dowód dostarczenia oraz czasu dostarczenia uznaje się pokwitowanie dostarczenia przesyłki.

Wszystkie oferty należy złożyć w 3 (trzech) egzemplarzach.

7. Udzielanie zamówienia:

7.1 Zasadą jest, że zamówienie udziela się w odniesieniu do oferty lub dopuszczonych kombinacji ofert, które zakładają najniższą kwotę rekompensaty. W przypadku każdego z zestawu tras oznacza to, że zamówienia udziela się oferentowi, którego oferta lub dopuszczona kombinacja pozycji ofertowych zakłada najniższe roszczenie o rekompensatę za cały okres

trwania umowy od 1 kwietnia 2007 r. do 31 marca 2010 r.

7.2 Jeżeli w ramach jakichkolwiek kombinacji ofert dopuszczonych zgodnie z sekcją 2 znajdują się oferty zakładające brak rekompensaty, a jedynie wyłączne prawa zgodnie z ostatnim ustępem sekcji 2, to niezależnie od sekcji 7.1 zamówienia udziela się na takie oferty, po czym do pozostałych ofert stosuje się przepisy określone w sekcji 7.1.

7.3 Jeżeli udzielenie zamówienia nie jest możliwe, ponieważ kilka ofert zakłada identyczne kwoty rekompensat, zamówienia udziela się oferentowi, którego oferta lub, w stosownych przypadkach, kombinacja ofert zakłada największą liczbę miejsc w ramach każdego zestawu tras dla całego okresu trwania umowy.

8. **Okres obowiązywania umowy:** Wszystkie umowy zawierane w wyniku przetargu będą zawierane na okres od 1 kwietnia 2007 r. do 31 marca 2010 r. Umowa nie podlega rozwiązaniu, z wyłączeniem sytuacji opisanych w postanowieniach umowy odtworzonych w sekcji 11.

9. **Rekompensata finansowa:** Operator ma prawo do rekompensaty finansowej pochodzącej z Ministerstwa Transportu i Komunikacji zgodnie z umową zawartą w wyniku przetargu. Rekompensatę określa się dla każdego roku z trzech lat działalności i na cały okres obowiązywania umowy.

Dla pierwszego roku działalności nie przewiduje się żadnej korekty rekompensaty.

Dla drugiego i trzeciego roku działalności rekompensata zostanie przeliczona na podstawie budżetu związanego z ofertą dostosowanego do przychodów i wydatków operacyjnych. Korekty takie będą mieścić się w granicach indeksu cen konsumenckich za okres 12 miesięcy, kończący się 15 lutego tego samego roku, publikowanego przez norweski Urząd Statystyczny.

Dofinansowanie nie ulega zmianie w wyniku zwiększenia lub zmniejszenia wielkości produkcji zgodnie z drugim ustępem sekcji 5.1 Warunków umowy.

Niniejsze ustalenia stosuje się z zastrzeżeniem, że Storting (parlament norweski), przy przyjmowaniu rocznego budżetu, przydzieli Ministerstwu Transportu i Komunikacji niezbędne środki na pokrycie rekompensat.

Operator zatrzymuje całość przychodów uzyskanych z tytułu danej usługi. Jeżeli przychody są większe lub wydatki mniejsze niż kwoty założone w budżecie związanym z ofertą, operator może zatrzymać saldo. Podobnie Ministerstwo Transportu i Komunikacji nie jest zobowiązane do pokrycia salda ujemnego budżetu związanego z ofertą.

Operator opłaca wszelkie opłaty publiczne, w tym opłaty lotnicze.

Bez względu na jakiegokolwiek działania naprawcze, rekompensata finansowa zostaje zmniejszona proporcjonalnie do liczby lotów odwołanych z powodów bezpośrednio związanych z przewoźnikiem, jeżeli liczba lotów odwołanych z takich powodów w danym roku działalności przekracza 1,5 % planowanej liczby lotów przewidzianych w zatwierdzonym rozkładzie lotów.

10. **Renegocjacje:** Jeżeli w okresie trwania umowy zajdą istotne lub nieprzewidziane zmiany w założeniach będących podstawą tej umowy, każda ze stron może wnieść o przeprowadzenie negocjacji w sprawie zmiany umowy. Wniosek taki musi zostać złożony nie później niż w terminie jednego miesiąca od zaistnienia takich zmian.

Istotne zmiany opłat publicznych obciążających operatora zawsze stanowią podstawę do renegocjacji.

Jeżeli w wyniku nowych wymogów o charakterze ustawowym lub regulacyjnym, lub nakazów wydanych przez Urząd Lotnictwa Cywilnego lotnisko musi być użytkowane w sposób inny niż operator to pierwotnie zakładał, strony podejmują negocjacje w sprawie zmian do umowy, które umożliwiłyby operatorowi dalsze prowadzenie działalności do końca okresu trwania umowy. Jeżeli strony nie osiągną porozumienia, operator ma prawo do rekompensaty zgodnie z zasadami dotyczącymi wyłączenia lub zamknięcia lotniska (sekcja 11), o ile mają one zastosowanie.

11. **Rozwiązanie umowy w wyniku naruszenia jej postanowień oraz nieprzewidzianych zmian w istotnych warunkach:** Zgodnie z zastrzeżeniami wynikającymi z prawa upadłościowego Ministerstwo Transportu i Łączności może rozwiązać umowę ze skutkiem natychmiastowym, jeżeli operator staje się niewypłacalny, rozpoczyna postępowanie układowe z wierzycielami, bankrutuje lub znajduje się w jakiegokolwiek innej sytuacji określonej w sekcji 12 norweskiego rozporządzenia nr 256 z kwietnia 1994 r.

Ministerstwo Transportu i Komunikacji może wypowiedzieć umowę ze skutkiem natychmiastowym, jeżeli opera-

torowi cofnięto licencję lub licencja nie została odnowiona.

Jeżeli operator z powodu siły wyższej lub innych czynników poza jego kontrolą nie jest w stanie sprostać zobowiązaniom z tytułu wykonywania usług publicznych określonych w umowie przez okres dłuższy niż cztery z sześciu ostatnich miesięcy, obie strony mogą rozwiązać umowę z zachowaniem jednomiesięcznego wypowiedzenia w formie pisemnej.

Jeżeli Storting postanowi zamknąć lotnisko lub jeżeli lotnisko zostanie zamknięte w wyniku nakazu wydanego przez Urząd Lotnictwa Cywilnego, normalne zobowiązania stron wynikające z umowy ustają z dniem faktycznego zamknięcia lotniska.

Jeżeli okres między terminem poinformowania operatora po raz pierwszy o wyłączeniu lub zamknięciu lotniska a faktycznym jego wyłączeniem lub zamknięciem trwa dłużej niż jeden rok, operator nie jest uprawniony do rekompensaty za straty finansowe poniesione w wyniku rozwiązania umowy. Jeżeli powyższy okres jest krótszy niż jeden rok, operator ma prawo do rekompensaty, która przywróciłaby jego sytuację finansową, w jakiej znajdowałby się gdyby przez okres jednego roku od daty powiadomienia go o wyłączeniu lub zamknięciu lotniska, lub ewentualnie do dnia 31 marca 2010 r., jeżeli ta data przypada wcześniej niż termin upływu jednego roku mógł kontynuować działalność.

W przypadku istotnego naruszenia postanowień umowy może ona zostać wypowiedziana ze skutkiem natychmiastowym przez stronę, wobec której to naruszenie miało miejsce.